

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ



CCPR

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.345  
12 April 1983  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 345-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке  
во вторник, 30 марта 1982 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов государств-участников, представленных в соответствии со статьей 40 Пакта

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя Начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций, комната А-3550 (Chief, Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room A-3550, 866 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

82-55291

/...

Заседание открывается в 11 ч. 00 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ В  
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

Руанда (CCPR/C/1/Add.54)

1. По приглашению Председателя г-н Нсенгиюма (Руанда) занимает место за столом Комитета.

2. Г-н НСЕНГИЮМА (Руанда), представляя первоначальный доклад своего правительства (CCPR/C/1/Add.54), говорит, что для того, чтобы дать возможность членам Комитета лучше понять общую структуру учреждений Руанды, правительство Руанды представило секретариату Комитета тексты соответствующих законов, включая Конституцию и административный кодекс. Оно представит последующие своды своего законодательства по мере завершения работы над ними. В принятой 20 декабря 1978 года Конституции отражены принципы, изложенные в Конституции 1962 года, и на ее разработку оказала влияние Всеобщая декларация прав человека.

3. В основе статьи 34 Конституции лежит принцип разделения власти. Президент Республики представляет центральную власть, ответственную за обеспечение того, чтобы три подразделения правительства функционировали вместе. Согласно статье 44 Конституции, президент имеет широкие полномочия. Правительство состоит из министров, ответственных перед парламентом (известным как Национальный совет развития) и Президентом Республики. Законодательная функция осуществляется совместно Президентом Республики и Национальным советом развития. Депутаты Совета избираются на пять лет на основе всеобщего прямого голосования.

4. Судебная власть не зависит ни от законодательной, ни от исполнительной власти. Судьи назначаются и смещаются Президентом Республики по рекомендации министра юстиции и с согласия Верховного совета судебной власти. В стране имеется три категории судов, ответственных за защиту общественных прав и свобод. Во-первых, имеется обычная система судов, состоящая из судов префектур, судов первой инстанции, апелляционных судов и кассационного суда. Могут создаваться специальные суды для рассмотрения уголовных дел, включая военно-полевые суды, и существует объединенный военно-гражданский суд, Совет государственной безопасности. Во-вторых, высшим административным судом является государственный совет; административных судов более низкой инстанции в Руанде не существует из-за нехватки квалифицированных судей и юридического персонала. В-третьих, в стране имеется суд, который можно назвать "политическим", а именно конституционный суд, который состоит из кассационного суда и государственного совета, заседающих совместно. Конституционный суд выносит

(Г-н Нсенгиума, Руанда)

решения о конституционности одобренных парламентом законопроектов. Если принимается решение о конституционности данного законопроекта, то Президент Республики должен подписать этот законопроект в течение двух недель со времени принятия судом решения, после чего он становится законом. Если суд считает данный законопроект неконституционным, он направляется обратно парламенту для повторного рассмотрения. Конституционный суд также имеет полномочия судить Президента Республики после вынесения парламентом импичмента большинством в три четверти голосов за нарушение Конституции.

5. Хотя оратор признает, что доклад является очень кратким, он готов, если сможет, представить любую дополнительную информацию, которая может понадобиться Комитету.

6. Г-н ЛАЛЛАХ отмечает, что Руанда стала участницей Пакта в 1975 году и что в отношении Руанды он вступил в силу в 1976 году. Он спрашивает, принимались ли правительством при составлении в 1978 году проекта новой Конституции конкретно во внимание обязательства, которые оно приняло на себя в международных рамках для защиты и содействия правам человека на своей территории.

7. Относительно нехватки юридического персонала для осуществления или контроля за соблюдением прав, оговоренных в Пакте, он спрашивает, какие шаги предпринимаются правительством для обеспечения подготовки юридических специалистов в количестве, достаточном не только для государственной службы, но также и для того, чтобы предоставлять консультации и помощь гражданам при защите их прав.

8. Правительство Руанды находится в несколько необычном положении, поскольку, хотя страна и стала независимой в 1962 году, она все еще находится в процессе государственного строительства. Хотя доклад и не посвящен конкретным событиям, он создает впечатление, что наиболее крупные изменения произошли в 1978 году. Государственные перевороты, как тот, который имел место в Руанде, обычно влияют на положение с правами человека, и именно поэтому представитель Руанды оказал бы Комитету помощь, если бы представил информацию о воздействии событий последних лет на осуществление прав, изложенных в Пакте, особенно в статьях 7, 9, 10, 14 и 19.

9. Содержащаяся в докладе информация о смягчении приговора определенным лицам, осужденным по обвинению в политических преступлениях, является, с одной стороны, обнадеживающей, и, с другой стороны, тревожной, поскольку они были осуждены по обвинению в этих преступлениях на основе обычного права. Он спрашивает, в какой степени возможность такого осуждения отрицательно влияет на свободу совести и свободу слова.

/...

(Г-н Лаллах)

10. Хотя Пакт не запрещает смертной казни, его общая цель заключается в ограничении ее применения лишь в случаях серьезных преступлений. В этой связи он спрашивает, какие преступления в Руанде влекут вынесение смертного приговора, сколько смертных приговоров было вынесено с 23 марта 1976 года и какое количество из них было приведено в исполнение.

11. Как известно, положения Пакта, касающиеся пыток и другого жестокого, бесчеловечного и унижительного обращения, не допускают унижения. Как можно предположить, произошедший в Руанде государственный переворот привел к аресту или задержанию многих людей. Оратор желает знать, сколько лиц находится в тюрьмах или содержится под стражей в других местах, сколько тюрем существует в Руанде и какой контроль осуществляется властями для обеспечения того, чтобы в отношении лиц, находящихся в заключении, не применялись пытки или жестокое, бесчеловечное или унижительное обращение, и для наказания лиц, ответственных за такие акты, когда они имеют место. Недостаточно лишь принять законодательство, предусматривающее наказание в отношении любого лица, виновного в применении пыток; правительство должно осуществлять контроль над своими служащими в целях предотвращения пыток, наказания тех, кто несет за них ответственность, и предоставления компенсации жертвам. Оратор желает знать, сколько лиц умерло в тюрьмах и какова была причина смерти в этих случаях.

12. Хотя Конституцией запрещается арест и содержание под стражей, противоречащие закону, в докладе не указывается, какой закон применяется в этом отношении. Поэтому он спрашивает, какими процедурами регулируется содержание под стражей до того, как подозреваемому представлено обвинение в совершении преступления, какие гарантии применяются в течение периода такого содержания под стражей, осуществляют ли суды какой-либо контроль за видом и продолжительностью содержания под стражей до вынесения официальных обвинений и существует ли в Руанде какая-либо процедура, сходная с *habeas corpus*.

13. Он считает, что пункт 4 статьи 9 Пакта относится также и к индивидуумам, которые содержатся в психиатрических больницах, исправительных заведениях и учреждениях подобного же типа, поскольку они также должны иметь доступ к судам, не только для того, чтобы выяснить обоснованность своего задержания, но и чтобы требовать возмещения. Он спрашивает, какие процедуры применяются в отношении задержанных до и после предъявления им обвинений, каков, в среднем, промежуток времени между датой вынесения обвинения и датой суда и в случае осуждения, учитывается ли при вынесении приговора время, проведенное под стражей в ожидании суда. Он также желает знать, поступали ли от индивидуумов какие-либо заявления относительно

/...

(Г-н Лаллах)

плохого обращения или пыток во время нахождения под стражей и, если таковые поступали, назначалась ли когда-либо судами компенсация жертвам.

14. Относительно статьи 10 Пакта оратор спрашивает, какие предпринимаются шаги для обеспечения того, чтобы с лицами, лишенными свободы, обращались с уважением. В оправдание можно было бы сказать, что Руанда является развивающейся страной, и от нее нельзя ожидать предоставления таким лицам всех удобств, однако в Пакте содержится требование определенного минимального уровня обращения в отношении заключенных, в качестве основного права.

15. Из доклада неясно, какой существует механизм контроля в отношении лиц, лишенных свободы. Разрешено ли, например, их посещение юристами или членами семьи? Если посетители к заключенным не допускаются, то последние могут не иметь никаких доказательств допускаемых в их отношении нарушений, поскольку в этом случае вопрос будет сводиться лишь к заявлению заключенных против заявлений различных официальных лиц.

16. Правительству Руанды следует ценить, что Комитет стремится не критиковать его, а оказать ему помощь в осуществлении обязанностей.

17. Г-н ТОМУШАТ говорит, что Руанда была в числе первых стран, ратифицировавших Пакт. К сожалению, представленный правительством доклад не оправдал ожиданий Комитета в отношении установления плодотворного диалога в целях содействия правам человека. Хотя в данном докладе и содержались некоторые важные элементы, он был слишком коротким и поверхностным, и в нем отсутствовали конкретные детали по каждой статье Пакта. Комитет был создан для контроля за осуществлением положений Пакта, и какое бы законодательство государство не приняло, оно не может считать себя не поддающимся рассмотрению и критике.

18. Основываясь на своем опыте, Комитет рассматривал конституционные тексты с определенной степенью скептицизма, хотя они отражают основополагающие принципы данной политической системы. Членам необходима информация о практическом претворении в жизнь Пакта, для того чтобы оценить сильные и слабые стороны Конституции Руанды в отношении защиты прав личности. Например, неясно, был ли уже проведен национальный референдум, ссылка на который содержится в статье 98 Конституции. В докладе также не содержится никакого указания на то, как международные конвенции рассматриваются в юридической системе и как они должны применяться. Руанда стала участницей Пакта согласно своей предыдущей Конституции, поэтому возникает вопрос относительно его статуса согласно новой Конституции. Например, был ли он переведен на национальные языки? Делались ли попытки распространять информацию о Пакте?

/...

(Г-н Томугат)

19. Из статьи 7 Конституции ясно, что основой всей политической жизни в Руанде является Национальное революционное движение за развитие. К сожалению, Комитету не было сообщено о его статуте. Движение безраздельно контролирует политическую деятельность в стране и поэтому должно соблюдать налагаемые Пактом обязательства, включая свободу слова. Неясно, какая свобода допускается Национальным революционным движением за развитие или является ли допустимым расхождение во взглядах. Комитету еще предстоит вынести решение в отношении однопартийных режимов, хотя совершенно ясно, что такие режимы будут несовместимы с Пактом, если будут препятствовать свободе слова и не будут уважать права индивидуумов, независимо от их политических убеждений.

20. Согласно главе 95 Конституции иностранцам предоставляется такой же статус, как и гражданам, за исключением случаев, установленных законом. Было бы полезно знать, каковы эти исключения и как ранее применялось это положение. Было бы желательно получить информацию о количестве иностранцев и подробные сведения об их национальном происхождении.

21. Упомянутый в Конституции конституционный суд имеет отношение к Пакту, поскольку защита конституционных прав соответствует защите прав, изложенных в Пакте. Однако неясно, функционирует ли уже конституционный суд. Помимо конституционного суда в Руанде были созданы юридические суды на четырех уровнях, что вызывает удивление, учитывая небольшое население страны. Статья 82 Конституции предусматривает, что судьи назначаются и смещаются Президентом. Для обеспечения независимого судопроизводства, как предусматривается в Пакте, существует необходимость в гарантиях против злоупотребления исполнительной властью. Парламентские процедуры могут также обеспечить средства по осуществлению статьи 2 Пакта. Статья 75 Конституции касается Национального совета развития, хотя и неясно, как этот орган был создан и вступил ли уже в действие упомянутый основной закон. Было бы желательно получить разъяснение этих моментов.

22. Что касается прессы, то Комитету необходима информация о количестве и распространении газет и подробные сведения о полномочиях правительства в отношении издателей.

23. В представленном Руандой докладе содержится ссылка на правительственные инструкции относительно условий ареста и превентивного заключения под стражу. Применение превентивного заключения является одной из наиболее серьезных угроз индивидууму, который может содержаться в тюрьме в течение многих лет без предъявления какого-либо официального обвинения. Статья 9 Пакта предусматривает, что

/...

(Г-н Тоушат)

лица могут быть задержаны лишь в соответствии с процедурами, установленными законом; правительственных инструкций для этого недостаточно.

24. Для того чтобы Пакт имел действительное влияние, он должен подходить для юридических, социальных и культурных условий соответствующей страны, сохраняя в то же время свой обязательный характер. Осуществление статьи 14 Пакта, разработанной юристами тех стран, которые имеют хорошо сложившиеся юридические системы, несомненно, представляет трудность для африканских стран, стремящихся к установлению всеобъемлющих юридических инфраструктур. Однако Комитет готов предложить свою помощь. Представляет интерес роль традиционных учреждений стран в осуществлении положений Пакта.

25. Принимая во внимание то, что данный доклад носит рудиментарный и фрагментарный характер, необходимо подготовить дополнительный доклад, содержащий всю информацию, требуемую Комитетом.

26. Сэр Винсент ЭВАНС говорит, что для таких правовых систем, как в Руанде, общей практикой является воплощение положений международных конвенций в конкретном законодательстве. В статье 44 Конституции предусматривается, что договоры, влияющие на право суверенитета, могут осуществляться лишь после утверждения законом. Очевидно, что Пакт влияет на суверенитет ратифицирующего государства, поскольку он влияет на законы по индивидуальным правам, принятые этим государством. Поэтому представляется возможным, что в Руанде для этого Пакта понадобится утверждение в форме специального закона. Был ли принят такой закон?

27. Поскольку Пакт направлен на защиту индивидуальных прав от государства, необходимо, чтобы индивидуумы осознавали те права, которые признаются этим Пактом. Было бы интересно знать, был бы этот Пакт переведен и опубликован на французском языке и на других языках, на которых говорят в этой стране. Может ли кто-нибудь, чьи права были нарушены правительством, сослаться на Пакт в судах Руанды? Может ли такое рассмотрение обсуждаться публично или в прессе? От имени государства претворять в жизнь положения Пакта должны суды и административные органы, включая полицию. Поэтому крайне важным является, чтобы все официальные лица, включая как гражданских служащих, так и полицейских, понимали важность Пакта и свою обязанность выполнять его положения. Особенно важно, чтобы информация о Пакте в качестве составной части подготовки предоставлялась персоналу, ответственному за соблюдение Закона.

28. В докладе содержится упоминание о замене смертного приговора. В ряде стран, где смертный приговор был сочтен бесчеловечной формой наказания, он был отменен или его применение было приостановлено. Поступали сообщения о том, что в ноябре 1981 года ряд лиц были

/...

(Сэр Винсент Эванс)

приговорены к смерти Советом государственной безопасности Руанды. Он спрашивает, были ли эти смертные приговоры приведены в исполнение.

29. Было бы желательно получить больше информации относительно социальных услуг, предоставляемых заключенным в каждом пенитенциарном учреждении. Для развивающихся стран, таких как Руанда, доведение условий заключения до приемлемых современных стандартов связано со значительными расходами. Это включает применение новых подходов к содержанию заключенных под стражей и к их перевоспитанию, а также к подготовке полицейского и тюремного персонала. В этом отношении можно получить существенную ценную помощь и совет от таких организаций, как Международный комитет Красного Креста. Рассматривалась ли Руандой возможность использования такой технической помощи для улучшения условий тюремного заключения?

30. Статья 14 Пакта является крайне важной, поскольку она направлена на то, чтобы обеспечить применение по отношению к лицам, обвиняемым в уголовных преступлениях, необходимых юридических процедур и беспристрастный суд. В пункте 3 данной статьи изложены определенные минимальные требования, которые необходимо выполнять. Он просит представить отчет по каждому пункту о том, как эти положения выполняются в Руанде. Было бы полезно узнать о встреченных в этом отношении трудностях, с тем чтобы Комитет мог предложить средства по их преодолению.

31. Наконец, он спрашивает, почему необходимо иметь специальный Совет государственной безопасности, компетенция которого отличается от обычных уголовных судов Руанды.

32. Г-н ОПСАЛ говорит, что Руанде, несомненно, придется приложить значительные усилия для завершения своего доклада, и он согласен с г-ном Томушатом в том, что необходимо представить дополнительный доклад. Поскольку Руанда была одной из первых 35 стран, ратифицировавших Пакт, в результате чего он вступил в силу, ее сотрудничество позволит Комитету наметить руководящие принципы для других государств-участников, имеющих сходную социальную, политическую и экономическую системы; в этом процессе роль Комитета по-прежнему возрастает. Комитет является органом независимых экспертов и вынужден полагаться на информацию, которая поступает к нему из многих источников, в частности от неправительственных организаций. Доклад Руанды слишком краток и не полностью отражает последние события в стране; например, одна неправительственная организация сообщила ему о проводившихся в 1981 году выборах. Он просит предоставить дополнительную информацию о законе, регулирующем выборы, и о количестве представителей, выбранных в Национальный совет развития. Необходима более общая информация по таким событиям, как политические волнения,

/...



(Г-н Опсал)

аресты членов определенных групп и суды, проводившиеся Советом государственной безопасности. Он спрашивает, функционирует ли уже Национальный совет развития и были ли приняты новые законы.

33. Не совсем ясным является положение Пакта в Конституции. Каким образом Конституция охраняет гражданские и политические права? Обладают ли положения Конституции приоритетом или зависят от тех законов, которые уже были приняты? По-видимому, Конституция позволяет ограничивать посредством законодательства защиту гражданских и политических прав. В статье 63, касающейся законодательной власти, как представляется, не содержится никакой оговорки в отношении прав человека. Он спрашивает, является ли это преднамеренным и являются ли права человека полностью зависимыми от законодательства. Обычные суды в этом отношении, очевидно, имеют ограниченную компетенцию. Статья 69 Конституции касается конституционного суда и его компетенции выносить решение относительно конституционности законов; означает ли это, что существуют законы, ограничивающие гражданские свободы граждан? Статья 73, вероятно, предусматривает, что роль судов в толковании и осуществлении прав человека является довольно ограниченной. Было бы желательно получить дополнительную информацию о том, как Конституция гарантирует независимость судов.

34. В статье 7 Конституции объясняется, как функционирует Национальное революционное движение за развитие. Существует ли в стране действительно две политические системы: одна, состоящая из государственных органов, как отражено в Конституции, и другая, представленная самим Движением? Если это так, необходимо знать, как осуществляется защита прав человека и гражданских свобод не только в государстве, но и в рамках Движения. Статья 40 Конституции предусматривает, что Председатель Движения должен быть единственным кандидатом на пост Президента Республики. Комитет был бы благодарен за получение общего разъяснения структуры и деятельности Движения по возможности в том же виде, как и о самом государстве. Каким образом эта система защищает права этнических и других меньшинств в соответствии со статьей 27 Пакта?

35. Комитет был бы также благодарен за получение разъяснения роли и функции Совета государственной безопасности в контексте как руандийской системы правления, так и статьи 4 Пакта. Имело ли место в последние годы чрезвычайное положение? Если оно имело место, то очевидно, что могло наблюдаться отступление от обычных процедур и ряда положений Пакта. Если такового не было, тогда какую цель преследует Совет?

36. Г-н ГРАЕФРАТ говорит о необходимости для государств-участников Пакта понять, что Комитет не является органом Организации Объединенных Наций, судом по правам человека или подкомиссией Комиссии

/...

(Г-н Граефрат)

по правам человека. Цель процедуры представления докладов заключается в содействии взаимопониманию и сотрудничеству в претворении в жизнь Пакта. От государств-участников требуется представлять подробные доклады, с тем чтобы показать, как их правительства выполняют свои обязательства по Пакту в отношении общества в целом и что делается для преодоления возникающих проблем. Пакт не следует считать оружием, направленным против государств-участников. Ни Комитет, ни международное сообщество не имеют полномочий по охране прав человека на территории государств-участников: последние должны делать это сами через свои конституционные процедуры. Задача Комитета состоит в оказании государствам помощи в отношении выполнения их обязательств по Пакту, в содействии обмену информацией, в стимулировании сотрудничества и в указании основных проблем, существующих в области прав человека. Руководящие принципы Комитета не являются сводом правил, которым необходимо следовать, а направлены на то, чтобы помочь государствам-участникам составить доклады, отвечающие целям Комитета. Ссылка на неофициальные материалы при рассмотрении докладов лишь затрудняет диалог с государствами-участниками; он имеет в виду, например, информацию, представленную неправительственными организациями, и газетные статьи.

37. Комитет желал бы получить от Руанды дальнейшую информацию о причинах принятия новой Конституции и о том, как она повлияла на осуществление прав человека. Каково место Пакта в юридической системе Руанды? Какой процент населения является неграмотным и в какой степени население знакомо с концепциями, воплощенными в Пакте? Он просит представить дальнейшую информацию о возможности доступа простых людей к судам, о том, как они пользуются судебной процедурой и насколько дорогой эта процедура является. Какую роль играют суды в повседневной жизни общества? Сколько судей насчитывается в стране, и как и где они получили образование? Какой процент из общего числа судей составляют женщины? Он спрашивает, как и в какой степени на осознание и осуществление прав человека влияет культура и традиции руандийского народа.

38. Обеспечение равного пользования правом на жизнь включает принятие государствами-участниками положительных действий в целях защиты жизни людей от уголовных преступлений, эпидемий, детской смертности и т.д. Какие шаги были предприняты или предусмотрены для обеспечения и использования права на жизнь?

39. Конституцией предусматривается, что каждый гражданин по праву рождения является членом Национального революционного движения за развитие. Гражданство и членство в Движении, по-видимому, совпадают. Он спрашивает, не уменьшает ли это активной роли Движения. Согласно статье 38 Конституции, кассационный суд, как представляется, располагает особой компетенцией в отношении членов Центрального комитета Движения. Почему необходима такая специальная компетенция,

/...

(Г-н Граефрат)

и как правительство согласует это конституционное положение со статьей 14 Пакта?

40. Он просит представить дальнейшую информацию общего характера относительно роли племенных традиций и семьи в руандийском обществе.

41. Наконец, он подчеркивает, что Комитет состоит из членов, имеющих различную подготовку и подходы к Пакту. Это находит отражение в их понимании положений Пакта. Толкование Пакта каким-либо из членов Комитета не должно приравниваться к мнению Комитета в целом и не должно мешать государствам-участникам представлять свое собственное толкование.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.